

Wohnung mieten

written by مرتضی غلام نژاد | ژانویه 7, 2020

سلام دوستان ؛

در درس امروز که مربوط میشود به مبحث نامه نگاری در زبان آلمانی ، قصد داریم با هم یادگیریم که چگونه یک ایمیل برای بازدید از یک آپارتمان بنویسیم.

فرض کنید که شما در سایت های Immobilien به دنبال یک آپارتمان میگردید ؛ پس از پیدا کردن آپارتمان مورد نظرتان متوجه میشوید که تنها راه دسترسی به صاحبخانه از طریق ایمیل است ؛ حال می بایستی چگونه و به چه شکلی با او ارتباط برقرار کنیم؟

خب ؛ در بخش نامه نگاری سایت به نکات مهمی در ارتباط با نامه نگاری در زبان آلمانی پرداخته ایم و در این درس نمی خواهیم تمامی آنها را مجدداً مورد بررسی قرار بدهیم اما چنانچه شما تازه با این سایت آشنا شده اید می توانید از لینک زیر به تمامی این دروس دسترسی داشته باشید

برای شروع ایمیل در ابتدا دقت میکنیم که در آگهی مورد نظر اشاره ی به نام صاحبخانه شده است یا خیر ؛ چنانچه اشاره ی نشده بود می توانیم با عبارت های همانند روز بخیر یا صبح بخیر و ... ایمیل را آغاز کنیم

چنانچه فامیلی صاحب خانه را بدانیم در اینجا اضافه می کنیم Guten Tag, Frau/Herr

حال می توانیم بگوییم که ما آگهی شما را دیده ایم و میخواهیم مطلع شویم که شما هنوز دنبال مستاجر هستید یا نه؟

ich habe Ihre Anzeige für eine Mietwohnung in Stuttgart gefunden und wollte fragen, ob Sie noch nach einem Mieter suchen

من آگهی شما برای اجاره آپارتمان در اشتوتگارت را یافتم و می خواستم بپرسم که آیا شما هنوز به دنبال یک مستاجر هستید

این نوع استراتژی که ما از صاحبخانه سوال بپرسیم و منتظر پاسخ آن باشیم این شانس را به ما میدهد که به هر حال دریافت کننده ایمیل پاسخی به آن بدهد حتی اگر آن خانه اجاره داده شده باشد.

برای اینکه همین سیاست را همواره دنبال کنیم حال در بخش پایانی سعی میکنیم بگوییم که خوشحال میشویم اگر پاسخی بدهید

و این کاملاً مودبانه است و اگر صاحبخانه نیز آدم مودبی باشد حتماً به ایمیل ما پاسخ خواهد داد.

Ich würde mich sehr über eine Antwort freuen, um zu besprechen, wenn eine Besichtigung möglich ist

من به خاطر یک پاسخ خیلی خوشحال میشوم. تا گفتگو بکنیم. چنانچه یک بازدید (بازدید از آپارتمان) امکان داشته باشد یا ممکن باشد

حال می‌بایستی بگوییم که از چه طریقی ما در دسترس هستیم

Generell bin ich immer via E-Mail, oder sonst auch telefonisch unter +49 ab 16:00 Uhr gut erreichbar

به طور معمول من همیشه از طریق ایمیل و یا از آن گذشته تلفنی توسط شماره تلفن از ساعت چهار بعدازظهر به خوبی در دسترس هستم.

و در انتها بدرود مخصوص نامه نگاری، نام و نام خانوادگی تان را اضافه می‌کنید.

شکل کلی ایمیل ما اینگونه است :

Guten Tag Frau/Herr.....

ich habe Ihre Anzeige für eine Mietwohnung in Backnang gefunden und wollte fragen, ob Sie noch nach einem Mieter suchen

Ich würde mich sehr über eine Antwort freuen, um zu besprechen, wenn eine Besichtigung möglich ist

Generell bin ich immer via E-Mail, oder sonst auch telefonisch unter +49 ab 16:00 Uhr gut erreichbar

Mit freundlichen Grüßen,

Morteza Gholamnezhad

جمع بندی : اینگونه ایمیل‌ها بهتر است بسیار کوتاه باشد زیرا این احتمال همواره وجود دارد که صاحبخانه روزانه کلی ایمیل دریافت میکند و خواندن یک ایمیل‌های طولانی بعد از یک روز کاری حتماً حوصله او را سر خواهد برد!

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :